『ストロベリーシェイクSweet』第1巻応募者全員サービス小冊子
NOT FOR SALE
ストロベリーシェイクSweet
1.5
SHIZURU HAYASHIYA
林家志弦

SHIZURU HAYASHIYA

STRAWBERRY SHAKE Sweet

Photoshop

É UM JOGO DE "DESCOBRIR OS ERROS", RYOUKO!

EU FICO IMAGINANDO QUANTOS TERÃO

?

TUDO DEPOIS DO SEU NASCIMENTO FOI UM ERRO

Quando você fez essa imagem?

***Strawberry Shake Sweet 1.5*, a companion booklet to *Strawberry Shake Sweet* volume 1 that was given to everyone who applied for one.**
Hayashiya Shizuru

Printed in Japan

ENQUANTO DAN ESTAVA NA CASA DE JULIA POR CAUSA DE TODA A CONFUSÃO DO ESPREITOR

NEM UM MÍNIMO IMPULSO DE ATIVIDADE SEXUAL PASSOU SOBRE ELAS

BOM TRABA-LHO HOJE!

OH!

JULIA-CHAN QUER BEBER ALGO CONOSCO?

nós temos uma tonelada de cerveja

O QUE? VOCÊ SABEM QUE EU SOU DE MENOR, NÉ?

—

OU PASSOU?

A VERDADE É

QUE TEVE UM PEQUENO DOCE ERRO UMA NOITE

E DE QUALQUER FORMA, BEBER NÃO É BOM PRA VOCÊS

POR FAVOR ME CONVIDEM DEPOIS QUE EU FIZER 20 ANOS!

STRAWBERRY SHAKE Sweet

-Dessert Time-

"Licor e lágrimas e as mulheres e as mulheres e as mulheres e as mulheres e as mulheres e as mulheres"

VAMOS VOLTAR UM POUCO O RELÓGIO
E PULAR LOGO PARA A NOITE EM QUESTÃO
HEH!
HE!
HEH!
EU DEVIA TER IDO PARA ESSE MÉTODO ANTES...
UM LIQUIDO MÁGICO QUE VAI ABRIR MEU CORAÇÃO E ME LIBERTAR DAS MINHAS RE-PRESSÕES.
ÁLCOOL !!!

HUH... ?!
LICOR,
... VOCÊ DISSE?
OOOOH ...
ESSA É A MINHA PRIMEIRA VEZ BEBENDO VINHO
É um pouco assus-tador
... HM, EU AINDA SOU DE MENOR ...
Hmmm.
NÃO SE PREO-CUPE COM ISSO. SOU MENOR DE IDADETAMBÉM
E ISSO É VINHO, NÃO UM LICOR FORTE! É APENAS COMO SUCO!!
Talvez não devesse.
ESTÁ BEM! ESTÁ BEM! ISSO NÃO É NADA
AQUI, SAÚDE !!
MINHA SUPER-VISORA ME DISSE
"VOCÊ É INCOMPETENTE - QUANTO MAIS GOSTA DE ALGUÉM, MAIS LONGE ESTÁ DO ALCANCE DELA"
clí——nk
...OH, SÉRIO?
Então está bem
Completamente errado

E O PROBLEMA DO FATO, É QUE ELA ESTÁ CERTA !!
EU NUNCA TOQUEI ELA MAIS DO QUE O CABELO E A CABEÇA, AINDA!
Grah—!
POR ISSO O ÁLCOOL!!
NÃO ESTOU TENTANDO FAZER ELA FICAR BÊBADA, APESAR DISSO.
ESTOU SÓ BEBENDO PRA ALIVIAR MEUS NERVOS
?
ESTÁ CERTO
NÃO QUERO QUE RANRAN FIQUE BÊBADA PRA EU TIRAR VANTAGEM DELA
Oh, isso é bom
QUERO QUE AS COISAS ACONTEÇAM NATURAL-MENTE
VOU USAR MEU ENTU-SIASMO DE BEBEDEIRA PRA PULAR NELA. SÓ PRECISO DE ALGUM LIQUIDO ENCORA-JADOR
Heha.
AÍ EU NÃO VOU SER MAIS INCOM-PETENTE!!!
......
JULIA-SAN JÁ ESTÁ BÊBADA ...?
Heheha heha heha.
O resumo da incompetência

Casa da Saeki

... KAORU ...

SE VOCÊ QUER BEBER, NÃO PODE APENAS IR NUM PUB OU BAR OU ALGUMA COISA ASSIM?

SOZINHA!

PORQUE VOCÊ VIRIA ATÉ AQUI COM UMA GARRAFA DE ONE-SHO?!

slam!

O GOSTO PELA LADYS

VOCÊ ESTÁ SENDO FRIA DE NOVO

É solitário

EU TENHO MINHAS MÃOS EM UM BOM SAKE --

É CLARO QUE QUERO DIVIDI-LO COM ALGUÉM!

Estar nos meus recentes 20 anos

ACHE ALGUMA OUTRA PESSOA PARA BEBER COM VOCÊ! GEEZ

SÓ GASTE ALGUM TEMPO COMIGO HOJE
É O MÍNIMO QUE DEVE FAZER QUANDO UMA VELHA AMIGA ESTÁ DE ANIVER-SÁRIO, HM?
......OH.
AGORA QUE VOCÊ MENCIONOU... DESCULPE, KAORU. NÃO ME LEMBREI DISSO.
NÃO MENCIONE ISSO...
ISSO NÃO ME INCOMODA --- SOU UMA ADULTA, APESAR DE TUDO
E TAMBÉM, HARUNA-CHAN FEZ TUDO E MAIS UM POUCO PARA ISSO
EU SÓ QUERO TERMINAR O DIA COM ALGUMA BEBIDA
E eu não posso deixar ela beber
...OH.
BEM ...
NESSE CASO...
Feliz aniversário. Saúde
Obrigada
......
......
...A PRO-PÓSITO
O QUE VOCÊ FEZ HARUNA-CHAN FAZER "TUDO E MAIS UM POUCO"
HM?

VOCÊ É TÃO ESTUPIDA, RYOUKO
HÁ APENAS UMA COISA QUE EU PEDIRIA A ELA NO DIA DO MEU ANIVERSÁRIO
QUER VER?
OS NOSSOS CORPOS ESTÃO COBERTOS DE MARCAS AGORA
COMO SE EU QUISESSE!
O SEU ANIVERSÁRIO É APENAS UMA GRANDE COMEMORAÇÃO DE OBSCE-NIDADES
OH, GEEZ VOCÊ ESTÁ INTERPRE-TANDO ISSO ERRADO!
NÓS NÃO ATRAVES-SAMOS A GRANDE LINHA. ELA É DE MENOR
...
E ONDE VOCÊS TRAÇARAM ESSA LINHA?! VOCÊS JÁ COBRIRAM UMA A OUTRA COM MARCAS.
EU PAREI AOS 70 POR CENTO
MAS EU QUERIA SATISFAZER MINHA FOME COM VOCÊ
REJOICE RYOUKO
OH
EU ENTENDO, EU ENTENDO.
NÃO ME TRATE COMO SUA ESTÚPIDA SOBREMESA
ACK! ESPERE. NÃO A GARRAFA. NÃO DES-PERDICE E-...
GRAAH
ka cra sh
Zlay, nesse momento
UMA ALMA CAMARADA ACABA DE DESAPA-RECER
ELA MOR-REU, HUH?

Voltando à residência de Tachibana
...
Suspiro
tnk
2a vinho
..ISSO. ESTÁ REALMENTE INDO PRA MINHA CABEÇA, EU ACHO
AGORA QUE ESTOU PENSANDO NISSO, NÃO TENHO UMA BOA TOLERÂNCIA A BEBIDAS ALCOÓLICAS
Tenho que ser cuidadosa
SORRISO
OLHA
NÃO ESTÁ NEM UM POUCO AFETADA
EU NÃO LEVEI ISSO EM CONTA
A POSSIBILIDADE DE ELA SER TOLERANTE A BEBIDAS ALCOÓLICAS
ESSE PLANO TALVEZ ESTEJA
ENTÃO VOCÊ É UMA DESSAS PESSOAS
QUE ENRUBESCEM QUANDO BEBEM,
JULIA

....
....
HM?
RAN-CHAN, VOCÊ.. ?
AHA HA.
VOCÊ ESTA SUPER VERMELHA
É FOFO COMO VOCÊ É FEMININA ASSIM,
toca
JULIA
O Q-
BRILHA
QUEM É ESSA
RA
BRILHA
BRILHA
CONQUIS-TADORA ?!!!
RA-RAN-RAN-RA-RAN-CHAN

OH!
GEEEEZ!
ESQUEÇA ISSO. VENHA ATÉ AQUI E COMECE A BEBER DE VERDADE
yank
EEEEK!!!
ELA ESTÁ BÊBADA.
É DIFÍCIL DE PERCEBER SÓ OLHANDO PRA ELA, MAS ELA ESTÁ TOTALMENTE MAMADA
RAN-CHAN QUE TAL BEBERMOS UM COPO DE ÁGUA GELADA?!
ESPERE UM POUCO QUE EU VOU PEGAR!!
whoosh
HEY RAN-CHAN!
VOCÊ DISSE "EEEEK!" HEHEHE TÃO FOFO
ESPERA!
NÃO. ISSO NÃO TÁ CERTO
NÃO QUE EU NÃO ESTEJA FELIZ, MAS NÃO ERA ASSIM QUE DEVIA SER SUPOSTAMENTE
ESPERA!
Zlay, nesse momento
OH.
EU SINTO UMA NOVA CAMARADA.
UMA NOVA YURI ACABA DE NASCER, HM?
Oh, eu gostei dessa frase
ESSAS MEMÓRIAS DELAS DAQUELA DOCE NOITE
BOM TRABALHO!
EU NUNCA VOU FAZER ISSO DE NOVO
AINDA BEM QUE ELA ADORMECEU NA METADE
MAS ASSIM QUE AS COISAS ACONTECERAM AO CONTRÁRIO QUE ELA QUERIA, JULIA AS REPREENDEU.
Ranran deveria nunca ter permissão de beber ácool. Nunca
Quando Ran acordou na manhã seguinte, ela já tinha esquecido tudo que tinha acontecido.
FIM

※ A ilustração original do poster para ZLAY aparece no capítulo 5

Hayashiya Shizuru-sensei é sempre ocupada com o trabalho, mas nós conseguimos pegá-la e obter algumas respostas dela!

Q Por que Saeki-san continua a trabalhar como gerente se ela tem sido tão rude? Será que ela não esta ficando doente com o trabalho?

A Saeki-san vem de uma longa e orgulhosa geração de gerentes. Ela sabe desde o seu nascimento que era esperado que ela continuasse a tradição, e a sua educação ao longo da vida reflete isso. Desta forma, ela nunca duvidou da sua carreira como gerente, não que isso seja um fardo para ela. Seus únicos fardos são as pessoas com quem ela precisa fazer um acordo.
A sua família também consideraria uma traição, caso um membro da família abandonasse essa tradição. Eles têm sabido ameaçar a vida de qualquer desertor.
Atualmente, para lhe falar a verdade, ela começou como um talento, contudo depois que a sua carreira não decolou, eles a transformaram em uma gerente.

Q O que eu preciso fazer para ver um dos gigs secretos da ZLAY?

A Se você for uma mulher, conseguirá pegar um show ocasional se os vigiar o dia todo. Caso seja um homem, conseguirá pegar um show ocasional se realizar uma operação de troca de sexo.

Q Qual dos dois membros da ZLAY comeu Kaoru-san?

A Eu comecei a fazer essa história porque eu queria desenhar mulheres bonitas... mas como isso acabou ficando assim? (esse é um exemplo de como não responder uma questão, fazendo outra questão).

Q Por favor, nos fale mais sobre você.

A Bem, nós mal nos conhecemos... Eu sou uma mulher velha, você sabe disso? Você esta certo de que ainda quer saber mais? Atualmente não há nada importante para dizer... Eu estou orgulhosa de dizer que eu estou tendo uma ótima entrevista. ♥

Hayashiya-sensei, obrigado por abrir um espaço em sua agenda ocupada para responder nossas perguntas!

A Cada um pode ter a sua própria resposta para essa questão. Talvez tenha sido mais de dois deles. Talvez ela tenha os comido depois de ter sido comida.

Q Eu queria saber sobre o passado misterioso de Ran-chan.

A Isto não é um grande mistério – você vai descobrir tudo isso em breve. De qualquer forma, o seu cabelo é que é o maior mistério – de onde vem tudo aquilo.

Q Julia tem comparecido à escola?

A Sim, mas em segredo. Ela tem boas notas, acredite ou não.

Q Qual a origem do título S. Shake Sweet?

A Ele veio do título de um CD que eu tinha. Eu queria algo que soasse doce, então... Isso também acabou sendo a origem do nome da banda, ZLAY.

Q Porque você decidiu fazer um mangá sobre ídolos?

*note: A lame joke on "merci beaucoup." The Japanese used here is "sankyuu beromaccho," a lame joke on "thank you very much."

CRÉDITOS FINAIS

Tradução: Gabys_zen

Revisão: dreamsyume

Edição: Cammy-Sama

Revisão: Huntress